

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 174

[2004/200064]

4 DECEMBRE 2003. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 1998 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Première partie. — Services d'administration générale de la Région wallonne**CHAPITRE I^{er}. — Engagements effectués en exécution du budget régional**

§ 1^{er}. Fixation des engagements à charge des crédits dissociés

Article 1^{er}. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits dissociés d'engagement de l'année budgétaire 1998 s'élèvent, d'après le tableau 1 ci-annexé, colonne 5, à la somme de 46.966.128.568 francs.

§ 2. Fixation des crédits dissociés d'engagement

Art. 2. Les crédits dissociés d'engagement affectés par le Conseil régional wallon pour les engagements de l'année budgétaire 1998 s'élèvent au total à 49.218.000.000 francs, conformément au tableau 1, colonne 4.

Ce montant alloué par les décrets budgétaires se ventile comme suit :

- a. budget initial 46.998.000.000 F
- b. ajustements de crédits : - augmentations 4.244.800.000 F
- b. ajustements de crédits : - diminutions 2.024.800.000 F

Art. 3. Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 1998 est réduit conformément au tableau 1, colonne 9, d'un montant de 2.251.871.432 francs, qui est annulé en vertu des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Art. 4. Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits dissociés d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1998 sont fixés à 46.966.128.568 francs, somme égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire (tableau 1, colonne 5).

§ 3. Fixation des engagements à charge des crédits variables

Art. 5. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits variables d'engagement de l'année budgétaire 1998 s'élèvent, d'après le tableau 4 ci-annexé, colonne 6, à la somme de 7.585.531.860 francs.

§ 4. Fixation des crédits variables d'engagement

Art. 6. Les crédits variables d'engagement affectés par le Conseil régional wallon pour les engagements de l'année budgétaire 1998 s'élèvent à 12.175.600.000 francs, conformément au tableau 4, colonne 2.

Toutefois, conformément à l'article 45, §§ 2 et 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation de ces crédits est limitée au montant des recettes affectées en 1998 aux fonds organiques : 8.366.881.244 francs, augmenté du solde positif existant au 1^{er} janvier 1998 : 1.372.103.264 francs, soit au total à 9.738.984.508 francs (tableau 4, colonne 5).

Art. 7. Par suite des dispositions contenues dans les articles 5 et 6 ci-dessus, le disponible en engagements - crédits variables - s'élève à la fin de l'année budgétaire 1998 à 2.391.373.318 francs (tableau 4, colonne 10). Ce solde sera reporté à l'année budgétaire 1999 et présente (tableau 4, colonnes 8 et 9) :

- a. un disponible de 2.965.492.610 francs;
- b. un dépassement de 574.119.292 francs, résultant de l'habilitation de contracter des engagements à concurrence de 8.056.500.000 francs à charge du Fonds pour la protection des eaux de surface (décret du 30 avril 1990), quel que soit son disponible.

CHAPITRE II. — Recettes et dépenses courantes et de capital effectuées en exécution du budget régional

§ 1^{er}. Fixation des recettes courantes et de capital

Art. 8. Les droits constatés en faveur de la Région wallonne, pour l'année budgétaire 1998, s'élèvent, d'après le tableau 2 ci-annexé, colonne 3, à la somme de 194.065.844.700 francs.

Cette somme se répartit comme suit :

- recettes courantes 171.966.452.245 F
- recettes de capital 10.041.909.622 F
- produit des emprunts 12.057.482.833 F

Art. 9. Les recettes courantes et de capital enregistrées pour l'année budgétaire s'élèvent au total à 181.835.694.764 francs, conformément au tableau 2, colonne 4.

Cette somme se décompose comme suit :

- recettes courantes 160.419.792.202 F
- recettes de capital 9.358.419.729 F
- produits des emprunts 12.057.482.833 F

Art. 10. Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 12.230.149.936 francs (tableau 2, colonne 5).

Cette somme se répartit comme suit (tableau 2, colonnes 6 et 7) :

- a. droits annulés ou portés en surséance indéterminée :
 - recettes courantes 8.669.407.686 F
 - recettes de capital 79.610.585 F
- b. droits reportés à l'année budgétaire 1999 :
 - recettes courantes 2.877.252.357 F
 - recettes de capital 603.879.308 F

§ 2. Fixation des dépenses courantes et de capital

Art. 11. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1998 sont arrêtés comme suit (tableau 3, colonnes 7, 8 et 9) :

- A. pour les dépenses courantes :
 - Crédits non dissociés 119.072.448.655 F

se décomposant comme suit :

- a. prestations d'années antérieures 693.943.094 F
 - b. prestations de l'année en cours 118.378.505.561 F
- Crédits d'ordonnement 8.483.329.376 F

se décomposant comme suit :

- a. prestations d'années antérieures 1.012.364.476 F
- b. prestations de l'année en cours 7.470.964.900 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 10.620.985.931 F

se décomposant comme suit :

- a. prestations d'années antérieures 102.937.282 F
- b. prestations de l'année en cours 10.518.048.649 F

Crédits d'ordonnement 31.674.806.712 F

se décomposant comme suit :

- a. prestations d'années antérieures 1.942.052.770 F
- b. prestations de l'année en cours 29.732.753.942 F

Total des ordonnancements 169.851.570.674 F

Art. 12. Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge de l'année budgétaire 1998, se montent à la somme de :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 119.072.448.655 F

Crédits d'ordonnement 8.483.329.376 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 10.620.985.931 F

Crédits d'ordonnement 31.674.806.712 F

Total (tableau 3, colonne 10) 169.851.570.674 F

Art. 13. Il n'y a pas de paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 79 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 (tableau 3, colonne 11).

§ 3. Fixation des crédits de paiement des dépenses courantes et de capital

Art. 14. Les crédits de paiement ouverts au Conseil régional wallon et affectés par ce Conseil s'élèvent à (tableau 3, colonne 6) :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 130.920.110.974 F

Crédits d'ordonnement 10.764.300.000 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 12.865.986.008 F

Crédits d'ordonnement 35.456.000.000 F

Total 190.006.396.982 F

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement affectés par les décrets budgétaires et se décomposant comme suit (tableau 3, colonnes 2, 3 et 4) :

1. Budget initial :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 121.323.000.000 F

Crédits d'ordonnement 9.672.500.000 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 11.821.700.000 F

Crédits d'ordonnement 34.550.500.000 F

Total 177.367.700.000 F

2. Ajustements des crédits : résultats nets :

2. (y compris les arrêtés de réallocation et de transfert)

Augmentations (résultats positifs) :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 2.517.300.000 F

Crédits d'ordonnement 1.281.400.000 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 42.800.000 F

Crédits d'ordonnement 1.799.200.000 F

Total 5.640.700.000 F

Diminutions (résultats négatifs) :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 947.400.000 F

Crédits d'ordonnement 189.600.000 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 519.900.000 F

Crédits d'ordonnement 893.700.000 F

Total 2.550.600.000 F

II. Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 1997 en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'établissant comme suit (tableau 3, colonne 5) :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 8.027.210.974 F

Crédits d'ordonnement - F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 1.521.386.008 F

Crédits d'ordonnement - F

Total 9.548.596.982 F

Art. 15. Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1998 est réduit (tableau 3, colonnes 13 et 14) :

1. des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire 1999 a lieu en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 :

A. opérations courantes :

Crédits non dissociés 8.269.099.077 F

Crédits d'ordonnement - F

B. opérations de capital :

Crédits non dissociés 1.697.295.709 F

Crédits d'ordonnement - F

Total 9.966.394.786 F

2. des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

A. opérations courantes :

Crédits non dissociés 3.578.563.242 F

Crédits d'ordonnement 2.280.970.624 F

B. opérations de capital :

Crédits non dissociés 547.704.368 F

Crédits d'ordonnement 3.781.193.288 F

Total 10.188.431.522 F

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 1999.

Art. 16. Par suite des dispositions contenues dans les articles 14 et 15 du présent décret, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1998 sont fixés comme suit :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 119.072.448.655 F

Crédits d'ordonnement 8.483.329.376 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 10.620.985.931 F

Crédits d'ordonnement 31.674.806.712 F

Total 169.851.570.674 F

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charge de l'année budgétaire d'après le tableau 3, colonnes 7 et 15.

Art. 17. Le résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital du budget de l'année budgétaire 1998, tel qu'il ressort des articles 9 et 11 ci-dessus, est :

Recettes 181.835.694.764 F

Dépenses 169.851.570.674 F

Excédent de recettes 11.984.124.090 F

CHAPITRE III. — *Recettes et dépenses relatives aux crédits variables*

§ 1^{er}. Fixation des crédits d'ordonnement

Art. 18. Les crédits d'ordonnement ouverts et affectés par le Conseil régional wallon pour les ordonnancements de l'année 1998 s'élèvent à 6.788.300.000 francs, conformément au tableau 4, colonne 2.

§ 2. Fixation des recettes affectées

Art. 19. Les droits constatés de cette nature en faveur de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent, d'après le tableau 2, colonne 3, à la somme de 10.094.792.927 francs.

Art. 20. Conformément à l'article 45, § 2 et 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation des crédits est limitée au montant des recettes affectées en 1998 aux fonds organiques, lequel s'élève à (tableau 4, colonne 4) :

Recettes de l'année 8.366.881.244 F augmenté du solde disponible au 1^{er} janvier 1998 : 10.263.475.520 francs, soit au total 18.630.356.764 francs (tableau 4, colonnes 3 et 5).

§ 3. Fixation des dépenses

Art. 21. Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 1998 à charge des recettes affectées (crédits variables) s'élèvent à 7.618.064.928 francs (tableau 4, colonne 6). Cette somme se décompose comme suit :

Dépenses courantes 2.036.467.307 F

Dépenses de capital 5.581.597.621 F

Art. 22. Le résultat général des recettes et des dépenses relatives aux crédits variables de l'année budgétaire 1998, tel qu'il ressort des articles 20, alinéa 1^{er}, et 21, du présent décret, est :

Recettes affectées 8.366.881.244 F

Dépenses 7.618.064.928 F

Excédent de recettes 748.816.316 F

Cet excédent de recettes s'ajoute au solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 10.263.475.520 francs. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 11.012.291.836 francs (tableau 4, colonne 10). Il sera reporté à l'année budgétaire 1999.

CHAPITRE IV. — *Résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital et des crédits variables*

Art. 23. Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de la Région wallonne (y compris crédits variables) pour l'année budgétaire 1998, tel qu'il ressort des articles 17 et 22, alinéa 1^{er}, précités, se présente comme suit :

Recettes 190.202.576.008 F

Dépenses 177.469.635.602 F

L'année budgétaire 1998 se clôture par un excédent de recettes de 12.732.940.406 francs.

CHAPITRE V. — *Engagements effectués à charge de la section particulière*

§ 1^{er}. Fixation des engagements à charge de la section particulière

Art. 24. Les engagements effectués à charge de la section particulière de l'année 1998 s'élèvent à 4.330.188.332 francs (tableau 5, colonne 8 -9).

Ce montant se décompose comme suit :

a. les engagements de l'exercice 5.432.045.831 F

b. le montant des annulations des visas antérieurs - 1.101.857.499 F

§ 2. Fixation des crédits disponibles d'engagement pour la section particulière

Art. 25. Les crédits disponibles pour l'engagement des dépenses à charge de la section particulière se montent à la somme de - 7.522.088.423 francs (tableau 5, colonne 7).

Ce montant se décompose comme suit :

a. le solde reporté de l'année précédente - 11.960.662.746 F

b. les recettes de l'année 4.438.574.323 F

Art. 26. Par suite des dispositions contenues dans les articles 24 et 25 ci-dessus, le solde en engagements - section particulière - s'élève à la fin de l'année budgétaire 1998 à - 11.852.276.755 francs (tableau 5, colonne 10).

Ce montant sera reporté à l'année budgétaire 1999.

CHAPITRE VI. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution de la section particulière du budget pour l'année 1998*

Art. 27. Les recettes de l'année budgétaire 1998, enregistrées à la section particulière du budget, s'élèvent à 4.489.761.107 francs, conformément au tableau 5 ci-annexé, colonne 5.

Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes 4.489.761.107 F

Recettes de capital - F

Art. 28. Les dépenses de l'année budgétaire 1998, imputées sur la section particulière du budget, s'élèvent à 6.009.362.054 francs (tableau 5, colonne 7).

Ce montant se décompose comme suit :

Dépenses courantes 5.487.469.332 F

Dépenses de capital 521.892.722 F

Art. 29. Les crédits disponibles pour l'ordonnement des dépenses à charge de la section particulière se montent à la somme de 6.648.254.930 francs (tableau 5, colonnes 4 et 5).

Ce montant se décompose comme suit :

a. le solde reporté de l'année précédente 2.158.493.823 F

b. les recettes de l'année 4.489.761.107 F

Art. 30. Le résultat général de la section particulière du budget de l'année 1998 est définitivement arrêté comme suit :

recettes effectuées pendant l'année 4.489.761.107 F

dépenses effectuées pendant l'année 6.009.362.054 F

Excédent de dépenses 1.519.600.947 F

Cet excédent de dépenses vient en diminution du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 2.158.493.823 francs. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 638.892.876 francs (tableau 5, colonne 9). Il sera reporté à l'année budgétaire 1999.

CHAPITRE VII. — *Résultats cumulés*

Art. 31. Tous services réunis, budget (y compris les crédits variables) et section particulière, les résultats cumulés du budget de 1998 se présentent comme suit (cf. articles 23 et 30 ci-dessus) :

Budget : excédent de recettes 12.732.940.406 F

Section particulière : excédent de dépenses 1.519.600.947 F

Total : excédent de recettes 11.213.339.459 F

Deuxième partie. — Opérations effectuées en exécution des budgets des organismes régionaux du ressort de la Région wallonne

Titre V. — *Entreprises régionales*

A. entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (e.r.p.e.)

Cette entreprise régionale, créée par décret du 2 juillet 1987, a repris au 1^{er} janvier 1988 les droits et obligations de l'entreprise d'Etat "Complexe du barrage de Nisramont", conformément au prescrit de l'article 4, § 1^{er}, alinéa 2, du décret précité.

Le règlement définitif du budget de l'entreprise régionale "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" s'établit pour l'année budgétaire 1998 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Engagements effectués en exécution du budget*

§ 1^{er}. Fixation des engagements

Art. 32. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits d'engagement ouverts au titre V du budget de l'année budgétaire 1998 s'élèvent à la somme de 328.235.919 francs (tableau V A2, colonne 4).

§ 2. Fixation des crédits d'engagement

Art. 33. Les crédits d'engagement ouverts au titre V des décrets budgétaires de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent à la somme de 728.500.000 francs (tableau V A2, colonne 3).

Les crédits non utilisés, soit 400.264.081 francs, sont annulés (tableau V A2, colonne 5).

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 34. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent au total à 1.127.362.853 francs, conformément au tableau V A1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes 640.518.861 F

opérations en capital 486.843.992 F

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 35. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1998 sont arrêtés comme suit (tableau V A3, colonne 4) :

opérations courantes 640.518.861 F

opérations en capital 486.843.992 F

Total des ordonnancements 1.127.362.853 F

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 36. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1998 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (titre V)

1. (tableau V A3, colonne 2) 1.868.600.000 F

1. opérations courantes 804.300.000 F

1. opérations de capital 1.064.300.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

2. pour les dépenses excédant les crédits (tableau V A4) 0 F

2. opérations courantes - F

2. opérations de capital - F

3. à annuler définitivement

2. (tableau V A3, colonne 5) 741.237.147 F

2. opérations courantes 163.781.139 F

2. opérations de capital 577.456.008 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1998, à 1.127.362.853 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau V A3, colonne 4).

§ 4. Résultat du budget

Art. 37. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1998, tel qu'il ressort des articles 34 et 35 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 1.127.362.853 F

Dépenses 1.127.362.853 F

L'année budgétaire 1998 se clôture donc par un solde nul.

B. Office wallon des Déchets (O.W.D.)

Le règlement définitif du budget de l'entreprise régionale "Office wallon des déchets" s'établit pour l'année budgétaire 1998 comme suit :

Chapitre I^{er}. — *Engagements effectués en exécution du budget*§ 1^{er}. Fixation des engagements

Art. 38. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits ouverts au titre V du budget de l'année budgétaire 1998 s'élèvent à la somme de 2.471.411.154 francs (tableau V B2, colonne 7).

§ 2. Fixation des crédits d'engagement

Art. 39. Les crédits d'engagement ouverts au titre V des décrets budgétaires de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent à la somme de 2.957.800.000 francs (tableau V B2, colonne 6).

Ce montant se ventile comme suit :

a. Dépenses courantes 542.300.000 F

b. Dépenses en capital 2.415.500.000 F

Les crédits non utilisés, soit 486.388.846 francs, sont annulés.

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 40. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent au total à 2.062.346.649 francs, conformément au tableau V B1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes 1.712.346.649 F

opérations en capital 350.000.000 F

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 41. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1998 sont arrêtés comme suit (tableau V B2) :

opérations courantes 484.511.321 F

opérations en capital 755.697.183 F

Total des ordonnancements 1.240.208.504 F

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 42. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1998 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (titre V) 2.212.100.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

2. pour les dépenses excédant les crédits (tableau V B3)

2. opérations courantes - F

2. opérations de capital - F

Total 0 F

3. à annuler définitivement (crédits excédant les dépenses, tableau V B2, colonnes 5 et 11)

2. opérations courantes 416.188.679 F

2. opérations de capital 555.702.817 F

Total 971.891.496 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1998, à 1.240.208.504 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau V B2, colonnes 4 et 10).

§ 4. Résultat du budget

Art. 43. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1998, tel qu'il ressort des articles 40 et 41 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 2.062.346.649 F

Dépenses 1.240.208.504 F

L'année budgétaire 1998 se clôture donc par un excédent de recettes de 822.138.145 francs.

Titre VI. — Services régionaux à gestion séparée

A. Agence wallonne à l'Exportation (AWEx)

Le règlement définitif du budget du service régional à gestion séparée "Agence wallonne à l'Exportation" s'établit pour l'année budgétaire 1998 (compte au 30 juin 1998) comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 44. Les recettes imputées sur la base des droits constatés pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent au total à 2.339.553.093 francs, conformément au tableau VI A1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes 1.096.607.699 F

opérations en capital 1.242.945.394 F

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 45. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1998 sont arrêtés comme suit (tableau VI A2, colonne 3) :

opérations courantes 281.275.920 F

opérations en capital 61.759.477 F

Total des ordonnancements 343.035.397 F

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 46. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1998 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (tableau VI A2, colonne 2)

1. opérations courantes 1.055.000.000 F

1. opérations de capital 137.500.000 F

Total 1.192.500.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

1. pour les dépenses excédant les crédits 0 F

3. à annuler définitivement (tableau VI A2, colonne 5) 849.464.603 F

1. opérations courantes 773.724.080 F

1. opérations de capital 75.740.523 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1998, à 343.035.397 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VI A2, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 47. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1998, tel qu'il ressort des articles 44 et 45 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 2.339.553.093 F

Dépenses 343.035.397 F

L'année budgétaire 1998 se clôture donc par un excédent de recettes de 1.996.517.696 francs.

B. Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.)

Le règlement définitif du budget du service à gestion séparée "Office wallon de développement rural" s'établit pour l'année budgétaire 1998 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 48. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent au total à 206.194.108 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VI B1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 49. Les ordonnancements imputés à charge de l'Office wallon de développement rural 1998 s'élèvent à 96.253.613 francs (tableau VI B1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 50. Les crédits de paiement définitifs pour cette période s'établissent comme suit (tableau VI B1) :

1. alloués par décrets budgétaires (titre VI) 301.200.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

1. pour les dépenses excédant les crédits 0 F

3. crédits non utilisés à annuler 204.946.387 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1998, à 96.253.613 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VI B1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 51. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1998, tel qu'il ressort des articles 48 et 49 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 206.194.108 F

Dépenses 96.253.613 F

L'année budgétaire 1998 se clôture donc par un excédent de recettes de 109.940.495 francs (tableau VI B1, colonne 3).

Titre VII. — *Organismes d'intérêt public*

A. Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" s'établit pour l'année budgétaire 1998 comme suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 52. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent au total à 6.848.872 francs, conformément au tableau VII A1, colonne 3.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 53. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1998 s'élèvent à 1.974.701 francs (tableau VII A1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 54. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1998 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (tableau VII A1) 28.700.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

1. pour les dépenses excédant les crédits (tableau VII A2) 0 F

3. à annuler définitivement 26.725.299 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1998, à 1.974.701 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VII A1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 55. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1998, tel qu'il ressort des articles 52 et 53 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 6.848.872 F

Dépenses 1.974.701 F

L'année budgétaire 1998 se clôture donc par un excédent de recettes de 4.874.171 francs (tableau VII A1).

B. centre régional d'aide aux communes (CRAC)

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Centre régional d'aide aux communes" s'établit pour l'année budgétaire 1998 comme suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 56. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent au total à 84.915.368 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VII B1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 57. Les ordonnancements imputés à charge du Centre régional d'aide aux communes s'élèvent à 69.697.469 francs (tableau VII B1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 58. Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit (tableau VII B1, colonne 2) :

1. alloués par décrets budgétaires (titre VII) 84.924.212 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

1. pour les dépenses excédant les crédits 0 F

3. crédits non utilisés à annuler 15.226.743 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1998, à 69.697.469 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VII B1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 59. Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 56 et 57 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 84.915.368 F

Dépenses 69.697.469 F

L'année budgétaire 1998 se clôture donc par un excédent de recettes de 15.217.899 francs (tableau VII B1, colonne 3).

C. Institut scientifique de service public

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Institut scientifique de service public" s'établit pour l'année budgétaire 1998 comme suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 60. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent au total à 579.735.010 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VII C1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 61. Les ordonnancements imputés à charge de l'Institut scientifique de service public s'élèvent à 567.031.792 francs (tableau VII C1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 62. Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (tableau VII C1) 558.898.453 F
2. à allouer à titre de crédits supplémentaires pour
 1. les dépassements de crédits (tableau VII C2) 23.008.091 F
 3. crédits non utilisés à annuler 14.874.752 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1998, à 567.031.792 francs. Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VII C1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 63. Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 60 et 61 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 579.735.010 F
Dépenses 567.031.792 F

L'année budgétaire 1998 se clôture donc par un excédent de recettes de 12.703.218 francs (tableau VII C1, colonne 3).

D. Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers"

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers" s'établit pour l'année budgétaire 1998 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 64. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent au total à 1.378.783.962 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VII D1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 65. Les ordonnancements imputés à charge du Centre hospitalier "Les Marronniers" s'élèvent à 1.292.525.028 francs (tableau VII D1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 66. Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (titre VII) 1.291.514.000 F
2. à allouer à titre de crédits supplémentaires
 1. pour les dépassements de crédits (tableau VII D2) 25.403.509 F
 3. crédits non utilisés à annuler 24.392.481 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1998, à 1.292.525.028 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VII D1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 67. Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 64 et 65 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 1.378.783.962 F
Dépenses 1.292.525.028 F

L'année budgétaire 1998 se clôture donc par un excédent de recettes de 86.258.934 francs (tableau VII D1, colonne 3).

E. Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies"

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies" s'établit pour l'année budgétaire 1998 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 68. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1998 s'élèvent au total à 1.130.500.411 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VII E1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 69. Les ordonnancements imputés à charge du Centre hospitalier "Le Chêne aux Haies" s'élèvent à 1.000.492.343 francs (tableau VII E1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 70. Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (titre VII) 969.494.000 F
2. à allouer à titre de crédits supplémentaires
 1. pour les dépassements de crédits 146.530.152 F
 3. crédits non utilisés à annuler (tableau VII E2) 115.531.809 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1998, à 1.000.492.343 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VII E1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 71. Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 68 et 69 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 1.130.500.411 F
Dépenses 1.000.492.343 F

L'année budgétaire 1998 se clôture donc par un excédent de recettes de 130.008.068 francs (tableau VII E1, colonne 3).

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Ph. COURARD

—
Note

(1) *Session 2003-2004.*

Documents du Conseil 582 (2003-2004), n^{os} 1 à 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 3 décembre 2003.

Discussion - Vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 174

[2004/200064]

4. DEZEMBER 2003 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998 (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Teil 1 — Dienststellen der allgemeinen Verwaltung der Wallonischen Regierung

KAPITEL I — Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Mittel

Artikel 1 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1998 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle 1, Spalte 5, auf 46.966.128.568 BEF.

§ 2. Festlegung der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen

Art. 2 - Die aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Regionalrat für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 1998 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle 1, Spalte 4, auf 49.218.000.000 BEF.

Dieser durch die Haushaltsdekrete bereitgestellte Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. ursprünglicher Haushaltsplan 46.998.000.000 BEF

b. Anpassungen der Haushaltsmittel: - Erhöhungen 4.244.800.000 BEF

b. Anpassungen der Haushaltsmittel: - Verringerungen 2.024.800.000 BEF

Art. 3 - Der Gesamtbetrag der für das Haushaltsjahr 1998 verteilten Verpflichtungsermächtigungen wird entsprechend der Tabelle 1, Spalte 9 um einen Betrag von 2.251.871.432 BEF, der aufgrund der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung annulliert wird, verringert.

Art. 4 - Gemäß den Bestimmungen der obenstehenden Artikel 2 und 3 werden die endgültigen aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1998 auf 46.966.128.568 BEF festgesetzt; dieser Betrag entspricht den zu Lasten des Haushaltsjahres eingetragenen Verpflichtungen (Tabelle 1, Spalte 5).

§ 3. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der variablen Mittel

Art. 5 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der variablen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1998 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle 4, Spalte 6, auf 7.585.531.860 BEF.

§ 4. Festlegung der variablen Verpflichtungsermächtigungen

Art. 6 - Die variablen Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Regionalrat für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 1998 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle 4, Spalte 2, auf 12.175.600.000 BEF.

Jedoch wird die Verwendung dieser Mittel gemäß Artikel 45, §§ 2 und 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 1998 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt : 8.366.881.244 BEF zuzüglich des am 1. Januar 1998 bestehenden positiven Saldos : 1.372.103.264 BEF, d.h. insgesamt 9.738.984.508 BEF (Tabelle 4, Spalte 5).

Art. 7 - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikel 5 und 6 belaufen sich die als Verpflichtungsermächtigungen verfügbaren Mittel (variablen Mittel) am Abschluss des Haushaltsjahres 1998 auf 2.391.373.318 BEF (Tabelle 4, Spalte 10). Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 1999 übertragen und weist folgende Zahlen auf (Tabelle 4, Spalten 8 und 9):

- a. verfügbare Mittel in Höhe von 2.965.492.610 BEF;
- b. eine Kreditüberschreitung von 574.119.292 BEF infolge der Ermächtigung, Verpflichtungen in Höhe von 8.056.500.000 BEF zu Lasten des Fonds für den Schutz des Oberflächenwassers (Dekret vom 30. April 1990) einzugehen, ungeachtet dessen verfügbarer Mittel.

KAPITEL II — Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes getätigte laufende und Kapitaleinnahmen und -ausgaben

§ 1. Festlegung der laufenden und Kapitaleinnahmen

Art. 8 - Die festgestellten Ansprüche zugunsten der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle 2, Spalte 3, auf den Betrag von 194.065.844.700 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt :

Laufende Einnahmen 171.966.452.245 BEF

Kapitaleinnahmen: 10.041.909.622 BEF

Erträge der Anleihen 12.057.482.833 BEF

Art. 9 - Die für das Haushaltsjahr bezogenen laufenden und Kapitaleinnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle 2, Spalte 4, auf 181.835.694.764 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt :

Laufende Einnahmen 160.419.792.202 BEF

Kapitaleinnahmen: 9.358.419.729 BEF

Erträge der Anleihen 12.057.482.833 BEF

Art. 10 - Die festgestellten Ansprüche, die zum Abschluss des Haushaltsjahres einzunehmen sind, belaufen sich auf 12.230.149.936 BEF (Tabelle 2, Spalte 5).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt (Tabelle 2, Spalten 6 und 7):

- a. Annullierte oder auf unbestimmte Zeit zurückgestellte Ansprüche:

Laufende Einnahmen 8.669.407.686 BEF

Kapitaleinnahmen : 79.610.585 BEF

- b. auf das Haushaltsjahr 1999 übertragene Ansprüche :

Laufende Einnahmen: 2.877.252.357 BEF

Kapitaleinnahmen: 603.879.308 BEF

§ 2. Festlegung der laufenden und Kapitalausgaben

Art. 11 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1998 werden wie folgt festgelegt (Tabelle 3, Spalten 7, 8 und 9):

A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 119.072.448.655 BEF

wie folgt aufgeteilt:

- a. Leistungen der vorherigen Jahre 693.943.094 BEF

- b. Leistungen des laufenden Jahres 118.378.505.561 BEF

Ausgabeermächtigungen: 8.483.329.376 BEF

wie folgt aufgeteilt:

- a. Leistungen der vorherigen Jahre 1.012.364.476 BEF

- b. Leistungen des laufenden Jahres 7.470.964.900 BEF

B. Für die Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 10.620.985.931 BEF

wie folgt aufgeteilt:

- a. Leistungen der vorherigen Jahre 102.937.282 BEF

- b. Leistungen des laufenden Jahres 10.518.048.649 BEF

Ausgabeermächtigungen : 31.674.806.712 BEF

wie folgt aufgeteilt:

- a. Leistungen der vorherigen Jahre 1.942.052.770 BEF

- b. Leistungen des laufenden Jahres 29.732.753.942 BEF

Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen 169.851.570.674 BEF

Art. 12 - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1998 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf:

A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 119.072.448.655 BEF

Ausgabeermächtigungen: 8.483.329.376 BEF

B. Für die Kapitalausgaben :

Nicht aufgegliederte Mittel 10.620.985.931 BEF

Ausgabeermächtigungen: 31.674.806.712 BEF

Gesamtbetrag (Tabelle 3, Spalte 10) 169.851.570.674 BEF

Art. 13 - Es gibt keine zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 79 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird (Tabelle 3, Spalte 11).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite für die laufenden und Kapitalausgaben

Art. 14 - Die Zahlungskredite, die vom Wallonischen Regionalrat bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck der Rat festgelegt hat, betragen (Tabelle 3, Spalte 6):

A. Für die laufenden Ausgaben :

Nicht aufgegliederte Mittel 130.920.110.974 BEF

Ausgabeermächtigungen: 10.764.300.000 BEF

B. Für die Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 12.865.986.008 BEF

Ausgabeermächtigungen: 35.456.000.000 BEF

Gesamtbetrag 190.006.396.982 BEF

Diese Beträge enthalten:

I. Die Zahlungskredite, deren Verwendungszweck in den Haushaltsdekreten festgelegt wird, und die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle 3, Spalten 2, 3 und 4) :

a. ursprünglicher Haushaltsplan:

A. Laufende Ausgaben :

Nicht aufgegliederte Mittel 121.323.000.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 9.672.500.000 BEF

B. Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 11.821.700.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 34.550.500.000 BEF

Gesamtbetrag 177.367.700.000 BEF

2. Anpassungen der Haushaltsmittel : Nettoergebnisse :

2. (einschließlich der Umverteilungs- und Übertragungserlasse)

Erhöhungen (positive Ergebnisse):

A. Laufende Ausgaben :

Nicht aufgegliederte Mittel 2.517.300.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 1.281.400.000 BEF

B. Kapitalausgaben :

Nicht aufgegliederte Mittel 42.800.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 1.799.200.000 BEF

Gesamtbetrag 5.640.700.000 BEF

Verringerungen (negative Ergebnisse) :

A. Laufende Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 947.400.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 189.600.000 BEF

B. Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 519.900.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 893.700.000 BEF

Gesamtbetrag 2.550.600.000 BEF

II. Die in Anwendung der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates vom Haushaltsjahr 1997 übertragenen Zahlungskredite, die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle 3, Spalte 5) :

A. Laufende Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 8.027.210.974 BEF

Ausgabeermächtigungen: — BEF

B. Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 1.521.386.008 BEF

Ausgabeermächtigungen: — BEF

Gesamtbetrag 9.548.596.982 BEF

Art. 15 - Der Betrag der für das Haushaltsjahr 1998 bereitgestellten und aufgeteilten Zahlungskredite wird wie folgt verringert (Tabelle 3, Spalten 13 und 14):

1. in Höhe der nicht beanspruchten Zahlungskredite, die in Anwendung der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf das Haushaltsjahr 1999 übertragen wurden :

A. Laufende Geschäfte:

Nicht aufgegliederte Mittel 8.269.099.077 BEF

Ausgabeermächtigungen: — BEF

B. Kapitalgeschäfte:

Nicht aufgegliederte Mittel 1.697.295.709 BEF

Ausgabeermächtigungen: — BEF

Gesamtbetrag 9.966.394.786 BEF

2. in Höhe der verfügbar gebliebenen Zahlungskredite, die annulliert werden :

A. Laufende Geschäfte:

Nicht aufgegliederte Mittel 3.578.563.242 BEF

Ausgabeermächtigungen: 2.280.970.624 BEF

B. Kapitalgeschäfte:

Nicht aufgegliederte Mittel 547.704.368 BEF

Ausgabeermächtigungen: 3.781.193.288 BEF

Gesamtbetrag 10.188.431.522 BEF

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel wird im Haushaltsplan 1999 beibehalten.

Art. 16 - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 14 und 15 des vorliegenden Dekrets werden die endgültigen Mittel des Haushaltsjahres 1998 wie folgt festgesetzt:

A. Laufende Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 119.072.448.655 BEF

Ausgabeermächtigungen 8.483.329.376 BEF

B. Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 10.620.985.931 BEF

Ausgabeermächtigungen: 31.674.806.712 BEF

Gesamtbetrag 169.851.570.674 BEF

Diese Beträge stimmen mit den zu Lasten des Haushaltsjahres getätigten Geschäften überein, entsprechend der Tabelle 3, Spalten 7 und 15.

Art. 17 - Das Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1998, so wie es sich aus den oben stehenden Artikeln 9 und 11 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 181.835.694.764 BEF

Ausgaben 169.851.570.674 BEF

Mehrbetrag der Einnahmen 11.984.124.090 BEF

KAPITEL III — *Einnahmen und Ausgaben bezüglich der variablen Mittel*

§ 1. Festlegung der Ausgabeermächtigungen

Art. 18 - Die bereitgestellten Ausgabeermächtigungen, die vom Wallonischen Regionalrat für die Ausgabenanweisungen des Haushaltsjahres 1998 festgelegt wurden, belaufen sich, gemäß der Tabelle 4, Spalte 2, auf 6.788.300.000 BEF.

§ 2. Festlegung der zweckgebundenen Einnahmen

Art. 19 - Die festgestellten Ansprüche dieser Art zugunsten der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998 belaufen sich, gemäß der Tabelle 2, Spalte 3, auf den Betrag von 10.094.792.927 BEF.

Art. 20 - Gemäß Artikel 45, § 2 und § 3, letzter Absatz, der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates, wird die Verwendung dieser Mittel auf den Betrag der 1998 für die Errichtungsfonds bestimmten Einnahmen beschränkt, d.h. (Tabelle 4, Spalte 4):

Einnahmen des Jahres 8.366.881.244 BEF zuzüglich des am 1. Januar 1998 bestehenden positiven Saldos : 10.263.475.520 BEF, d.h. insgesamt 18.630.356.764 BEF (Tabelle 4, Spalten 3 und 5).

§ 3. Festlegung der Ausgaben

Art. 21 - Die für das Haushaltsjahr 1998 zu Lasten der zweckgebundenen Einnahmen angerechneten Ausgabenanweisungen (variablen Mittel) belaufen sich auf 7.618.064.928 BEF (Tabelle 4, Spalte 6). Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben : 2.036.467.307 BEF

Kapitalausgaben: 5.581.597.621 BEF

Art. 22 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich der variablen Mittel des Haushaltsjahres 1998, so wie es sich aus den Artikeln 20, Absatz 1, und 21 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf :

Zweckgebundene Einnahmen 8.366.881.244 BEF

Ausgaben 7.618.064.928 BEF

Mehrbetrag der Einnahmen 748.816.316 BEF

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 10.263.475.520 BEF hinzugefügt. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Kreditsaldo von 11.012.291.836 BEF auf (Tabelle 4, Spalte 10). Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 1999 übertragen.

KAPITEL IV — *Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben und der variablen Mittel*

Art. 23 - Das Endergebnis der Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplanes der Wallonischen Region (einschließlich der variablen Mittel) für das Haushaltsjahr 1998, so wie es sich aus den obenstehenden Artikeln 17 und 22, Absatz 1 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 190.202.576.008 BEF

Ausgaben 177.469.635.602 BEF

Das Haushaltsjahr 1998 wird mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 12.732.940.406 BEF abgeschlossen.

KAPITEL V — *Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts*

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts

Art. 24 - Die Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts des Jahres 1998 belaufen sich auf 4.330.188.332 BEF (Tabelle 5, Spalte 8-9).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt :

a. Verpflichtungen des Haushaltsjahres 5.432.045.831 BEF

b. Betrag der Annullierungen der früheren Sichtvermerk für Mittelbindungen - 1.101.857.499 BEF

§ 2. Festlegung der verfügbaren Verpflichtungsermächtigungen für den Sonderabschnitt

Art. 25 - Die verfügbaren Mittel für Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von - 7.522.088.423 BEF (Tabelle 5, Spalte 7).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. übertragener Saldo des vorherigen Jahres - 11.960.662.746 BEF

b. Einnahmen des Jahres 4.438.574.323 BEF

Art. 26 - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikel 24 und 25 beläuft sich der Saldo der Verpflichtungen - Sonderabschnitt - am Abschluss des Haushaltsjahres 1998 auf - 11.852.276.755 BEF (Tabelle 5, Spalte 10).

Dieser Betrag wird auf das Haushaltsjahr 1999 übertragen.

KAPITEL VI — *Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes für das Jahr 1998*

Art. 27 - Die im Sonderabschnitt des Haushaltsplanes eingetragenen Einnahmen des Haushaltsjahres 1998 belaufen sich, entsprechend der beiliegenden Tabelle 5, Spalte 5, auf 4.489.761.107 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen: 4.489.761.107 BEF

Kapitaleinnahmen — BEF

Art. 28 - Die Ausgaben des Haushaltsjahres 1998 zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes belaufen sich auf 6.009.362.054 BEF (Tabelle 5, Spalte 7).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben : 5.487.469.332 BEF

Kapitalausgaben: 521.892.722 BEF

Art. 29 - Die verfügbaren Mittel für die Ausgabenanweisung zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von 6.648.254.930 BEF (Tabelle 5, Spalten 4 und 5).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. übertragener Saldo des vorherigen Jahres 2.158.493.823 BEF

b. Einnahmen des Jahres 4.489.761.107 BEF

Art. 30 - Das Endergebnis des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1998 wird wie folgt endgültig festgelegt:

Im Laufe des Jahres getätigte Einnahmen 4.489.761.107 BEF

Im Laufe des Jahres getätigte Ausgaben 6.009.362.054 BEF

Mehrbetrag der Ausgaben 1.519.600.947 BEF

Dieser Mehrbetrag der Ausgaben wird von dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 2.158.493.823 BEF abgezogen. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Kreditsaldo von 638.892.876 BEF auf (Tabelle 5, Spalte 9). Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 1999 übertragen.

KAPITEL VII — *Kumulierte Haushaltsergebnisse*

Art. 31 - Insgesamt, Haushalt (einschließlich der variablen Mittel) und Sonderabschnitt zusammengefügt, wurden die nachfolgenden kumulierten Ergebnisse des Haushaltsplanes 1998 erzielt (s. oben stehende Artikel 23 und 30) :

Haushaltsplan: Mehrbetrag der Einnahmen 12.732.940.406 BEF

Sonderabschnitt: Mehrbetrag der Ausgaben 1.519.600.947 BEF

Gesamtbetrag: Mehrbetrag der Einnahmen 11.213.339.459 BEF

Teil 2 — Verrichtungen zur Ausführung der Haushaltspläne der regionalen Einrichtungen, die der Zuständigkeit der Wallonischen Region unterliegen

Titel V — *Regionale Unternehmen*

A. "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" (Regionales Unternehmen für die Herstellung und Zuleitung des Wassers) (ERPE)

Dieses durch Dekret vom 2. Juli 1987 errichtete regionale Unternehmen hat am 1. Januar 1988 gemäß den Bestimmungen von Artikel 4, § 1, Absatz 2 des vorerwähnten Dekrets die Rechte und Verpflichtungen des Staatsunternehmens "Staudammkomplex von Nisramont" übernommen.

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" wird für das Haushaltsjahr 1998 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen*

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen

Art. 32 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der in Titel V des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1998 bereitgestellten Verpflichtungsermächtigungen belaufen sich auf 328.235.919 BEF (Tabelle V A2, Spalte 4).

§ 2. Festlegung der Verpflichtungsermächtigungen

Art. 33 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die in Titel V der Haushaltsdekrete der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998 bereitgestellt wurden, belaufen sich auf 728.500.000 BEF (Tabelle V A2, Spalte 3).

Die nicht beanspruchten Mittel in Höhe von 400.264.081 BEF werden annulliert (Tabelle V A2, Spalte 5).

KAPITEL II — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 34 - Die für das Haushaltsjahr 1998 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle V A1, Spalte 3, auf 1.127.362.853 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte: 640.518.861 BEF

Kapitalgeschäfte 486.843.992 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 35 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1998 werden wie folgt festgelegt (Tabelle V A3, Spalte 4):

Laufende Geschäfte : 640.518.861 BEF

Kapitalgeschäfte 486.843.992 BEF

Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen 1.127.362.853 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 36 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1998 setzen sich wie folgt zusammen :

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel V)

1. (Tabelle V A3, Spalte 2) 1.868.600.000 BEF

1. Laufende Geschäfte: 804.300.000 BEF

1. Kapitalgeschäfte: 1.064.300.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle VA4): 0 BEF

2. Laufende Geschäfte: — BEF

2. Kapitalgeschäfte: — BEF

3. endgültig zu annullieren

2. (Tabelle V A3, Spalte 5) 741.237.147 BEF

2. Laufende Geschäfte: 163.781.139 BEF

2. Kapitalgeschäfte: 577.456.008 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1998 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.127.362.853 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle V A3, Spalte 4).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 37 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1998, so wie es sich aus den Artikeln 34 und 35 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 1.127.362.853 BEF

Ausgaben 1.127.362.853 BEF

Das Haushaltsjahr 1998 wird also mit einem Saldo abgeschlossen, der gleich null ist.

B. "Office wallon des déchets" (Wallonisches Amt für Abfälle) (O.W.D.)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens "Office wallon des déchets" wird für das Haushaltsjahr 1998 wie folgt erstellt:

Kapitel I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen

Art. 38 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der in Titel V des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1998 bereitgestellten Haushaltsmittel belaufen sich auf 2.471.411.154 BEF (Tabelle V B2, Spalte 7).

§ 2. Festlegung der Verpflichtungsermächtigungen

Art. 39 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die in Titel V der Haushaltsdekrete der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1998 bereitgestellt wurden, belaufen sich auf 2.957.800.000 BEF (Tabelle V B2, Spalte 6).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. Laufende Ausgaben: 542.300.000 BEF

b. Kapitalausgaben: 2.415.500.000 BEF

Die nicht beanspruchten Mittel, nämlich 486.388.846 BEF, werden annulliert.

KAPITEL II — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 40 - Die für das Haushaltsjahr 1998 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle V B1, Spalte 3, auf 2.062.346.649 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte: 1.712.346.649 BEF

Kapitalgeschäfte 350.000.000 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 41 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1998 werden wie folgt festgelegt (Tabelle V B2):

Laufende Geschäfte: 484.511.321 BEF

Kapitalgeschäfte 755.697.183 BEF

Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen 1.240.208.504 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 42 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1998 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel V) 2.212.100.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle V B3):

2. Laufende Geschäfte: — BEF

2. Kapitalgeschäfte: — BEF

Gesamtbetrag 0 BEF

3. endgültig zu annullierende Mittel (Mittel, die die Ausgaben überschreiten, Tabelle V B2, Spalten 5 und 11)

2. Laufende Geschäfte: 416.188.679 BEF

2. Kapitalgeschäfte: 555.702.817 BEF

Gesamtbetrag 971.891.496 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1998 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.240.208.504 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle V B2, Spalten 4 und 10).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 43 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1998, so wie es sich aus den Artikeln 40 und 41 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 2.062.346.649 BEF

Ausgaben 1.240.208.504 BEF

Das Haushaltsjahr 1998 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 822.138.145 BEF abgeschlossen.

Titel VI — *Getrennt verwaltete regionale Dienststellen*

A. "Agence wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur) (AWEx)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle "Agence wallonne à l'Exportation" wird für das Haushaltsjahr 1998 wie folgt erstellt (Abrechnung am 30. Juni 1998) :

Kapitel I — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 44 - Die auf der Grundlage der festgestellten Ansprüche dem Haushaltsjahr 1998 angerechneten Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle VI A1, Spalte 3, auf 2.339.553.093 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte: 1.096.607.699 BEF

Kapitalgeschäfte 1.242.945.394 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 45 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1998 werden wie folgt festgelegt (Tabelle VI A2, Spalte 3):

Laufende Geschäfte: 281.275.920 BEF

Kapitalgeschäfte 61.759.477 BEF

Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen 343.035.397 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 46 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1998 setzen sich wie folgt zusammen :

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Tabelle VI A2, Spalte 2)

1. Laufende Geschäfte: 1.055.000.000 BEF

1. Kapitalgeschäfte: 137.500.000 BEF

Gesamtbetrag 1.192.500.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

1. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten: 0 BEF

3. endgültig zu annullierende Mittel (Tabelle V A2, Spalte 5) 849.464.603 BEF

1. Laufende Geschäfte: 773.724.080 BEF

1. Kapitalgeschäfte: 75.740.523 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1998 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 343.035.397 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VI A2, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 47 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1998, so wie es sich aus den Artikeln 44 und 45 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf :

Einnahmen 2.339.553.093 BEF

Ausgaben 343.035.397 BEF

Das Haushaltsjahr 1998 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 1.996.517.696 BEF abgeschlossen.

B. "Office wallon de Développement rural" (Wallonisches Amt für ländliche Entwicklung) (O.W.D.R.)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle "Office wallon de Développement rural" wird für das Haushaltsjahr 1998 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 48 - Die für das Haushaltsjahr 1998 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VI B1, Spalte 3 ergibt, auf 206.194.108 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 49 - Die zu Lasten des Haushalts des "Office wallon de Développement rural" für das Jahr 1998 angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 96.253.613 BEF (Tabelle VI B1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 50 - Die endgültigen Zahlungskredite für diesen Zeitraum setzen sich wie folgt zusammen (Tabelle VI B1):

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VI) 301.200.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

1. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten : 0 BEF

3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind 204.946.387 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1998 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 96.253.613 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VI B1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 51. Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1998, so wie es sich aus den Artikeln 48 und 49 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf :

Einnahmen 206.194.108 BEF

Ausgaben 96.253.613 BEF

Das Haushaltsjahr 1998 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 109.940.495 BEF abgeschlossen (Tabelle VI B1, Spalte 3).

Titel VII — *Einrichtungen öffentlichen Interesses*

A. Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine (Wallonischer Vorschussfonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" wird für das Haushaltsjahr 1998 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 52 - Die für das Haushaltsjahr 1998 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle VII A1, Spalte 3, auf 6.848.872 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 53 - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1998 angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 1.974.701 BEF (Tabelle VII A1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 54 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1998 setzen sich wie folgt zusammen :

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Tabelle VII A1) 28.700.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

1. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle VA2) : 0 BEF

3. endgültig zu annullieren 26.725.299 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1998 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.974.701 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VII A1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 55 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1998, so wie es sich aus den Artikeln 52 und 53 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf :

Einnahmen 6.848.872 BEF

Ausgaben 1.974.701 BEF

Das Haushaltsjahr 1998 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 4.874.171 BEF abgeschlossen (Tabelle VII A1).

B. "Centre Régional d'Aide aux Communes" (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden) (CRAC)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Centre régional d'Aide aux Communes" wird für das Haushaltsjahr 1998 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 56 - Die für das Haushaltsjahr 1998 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VII B1, Spalte 3 ergibt, auf 84.915.368 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 57 - Die zu Lasten des Haushalts des "Centre régional d'Aide aux Communes" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 69.697.469 BEF (Tabelle VII B1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 58 - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen (Tabelle VII B1, Spalte 2) :

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII) 84.924.212 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

1. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten : 0 BEF

3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind 15.226.743 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1998 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 69.697.469 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VII B1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 59 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 56 und 57 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 84.915.368 BEF

Ausgaben 69.697.469 BEF

Das Haushaltsjahr 1998 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 15.217.899 BEF abgeschlossen (Tabelle VII B1, Spalte 3).

C. "Institut scientifique de service public" (wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Institut scientifique de service public" wird für das Haushaltsjahr 1998 wie folgt erstellt:

Kapitel I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 60 - Die für das Haushaltsjahr 1998 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VII C1, Spalte 3 ergibt, auf 579.735.010 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 61 - Die zu Lasten des Haushalts des "Institut scientifique de service public" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 567.031.792 BEF (Tabelle VII C1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 62 - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen :

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Tabelle VII C1) 558.898.453 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen für

1. Kreditüberschreitungen (Tabelle VII C2) 23.008.091 BEF

3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind 14.874.752 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1998 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 567.031.792 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VII C1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 63 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 60 und 61 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 579.735.010 BEF

Ausgaben 567.031.792 BEF

Das Haushaltsjahr 1998 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 12.703.218 BEF abgeschlossen (Tabelle VII C1, Spalte 3).

D. Psychiatrisches Krankenhaus "Les Marronniers"

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Psychiatrisches Krankenhaus "Les Marronniers" wird für das Haushaltsjahr 1998 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 64 - Die für das Haushaltsjahr 1998 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VII D1, Spalte 3 ergibt, auf 1.378.783.962 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 65 - Die zu Lasten des Haushalts des psychiatrischen Krankenhauses "Les Marronniers" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 1.292.525.028 BEF (Tabelle VII D1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 66 - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII) 1.291.514.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen:

1. für Kreditüberschreitungen (Tabelle VII D2) 25.403.509 BEF

3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind 24.392.481 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1998 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.292.525.028 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VII D1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 67 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 64 und 65 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 1.378.783.962 BEF

Ausgaben 1.292.525.028 BEF

Das Haushaltsjahr 1998 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 86.258.934 BEF abgeschlossen (Tabelle VII D1, Spalte 3)..

E. Psychiatrisches Krankenhaus "Le Chêne aux Haies"

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Psychiatrisches Krankenhaus "Le Chêne aux Haies" wird für das Haushaltsjahr 1998 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 68 - Die für das Haushaltsjahr 1998 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VII E1, Spalte 3 ergibt, auf 1.130.500.411 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 69 - Die zu Lasten des Haushalts des Krankenhauses "Le Chêne aux Haies" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 1.000.492.343 BEF (Tabelle VII E1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 70 - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII) 969.494.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen :

1. für die Kreditüberschreitungen: 146.530.152 BEF

3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind (Tabelle VII E2) 115.531.809 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1998 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.000.492.343 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VII E1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 71 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 68 und 69 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 1.130.500.411 BEF

Ausgaben 1.000.492.343 BEF

Das Haushaltsjahr 1998 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 130.008.068 BEF abgeschlossen (Tabelle VII E1, Spalte 3).

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Namur, den 4. Dezember 2003.

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,
Ph. COURARD

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 2003-2004*

Dokumente des Rates 582 (2003-2004), Nr. 1 bis 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 3. Dezember 2003.

Diskussion - Abstimmung

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 174

[2004/200064]

4 DECEMBER 2003. — Decreet houdende de eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 1998 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Deel 1. — Diensten van algemeen bestuur van het Waalse Gewest

HOOFDSTUK I. — Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten

Artikel 1. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1998 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 1, kolom 5, de som van 46.966.128.568 BEF.

§ 2. Vastlegging van de gesplitste vastleggingskredieten

Art. 2. De gesplitste vastleggingskredieten aangewend door de Waalse Gewestraad voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1998 bedragen in totaal 49.218.000.000 BEF, overeenkomstig tabel 1, kolom 4.

Dit bij de begrotingsdecreten toegekende bedrag wordt verdeeld als volgt :

- a. aanvankelijke begroting 46.998.000.000 BEF
- b. kredietaanpassingen : - verhogingen 4.244.800.000 BEF
- b. kredietaanpassingen : - verminderingen 2.024.800.000 BEF

Art. 3. Het totaalbedrag van de vastleggingskredieten verdeeld voor het begrotingsjaar 1998 wordt verminderd overeenkomstig tabel 1, kolom 9, met een bedrag van 2.251.871.432 BEF dat overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, geannuleerd wordt.

Art. 4. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1998 vastgesteld op 46.966.128.568 BEF, som die gelijk is aan de ten laste van het begrotingsjaar geboekte vastleggingen (tabel 1, kolom 5).

§ 3. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de variabele kredieten

Art. 5. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de variabele vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1998 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 4, kolom 6, de som van 7.585.531.860 BEF.

§ 4. Vaststelling van de variabele vastleggingskredieten

Art. 6. De variabele vastleggingskredieten aangewend door de Waalse Gewestraad voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1998 bedragen 12.175.600.000 BEF overeenkomstig tabel 4, kolom 2.

Overeenkomstig artikel 45, §§ 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, is het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 1998 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten : 8.366.881.244 BEF, verhoogd met het op 1 januari 1998 bestaande positief saldo : 1.372.103.264 BEF, namelijk een totaalbedrag van 9.738.984.508 BEF (tabel 4, kolom 5).

Art. 7. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 5 en 6, bedraagt het beschikbaar bedrag van vastleggingen - variabele kredieten - aan het einde van het begrotingsjaar 1998 : 2.391.373.318 BEF (tabel 4, kolom 10). Dit saldo wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1999 en vertoont (tabel 4, kolommen 8 en 9) :

- a. een beschikbaar bedrag van 2.965.492.610 BEF.
- b. een overschrijding van 574.119.292 BEF, als gevolg van de machtiging om verbintenissen aan te gaan ten belope van 8.056.500.000 BEF ten laste van het Fonds voor de bescherming van oppervlaktewater (decreet van 30 april 1990) ongeacht het beschikbaar bedrag hiervan.

**HOOFDSTUK II. — Lopende en kapitaalontvangsten
en -uitgaven gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting**

§ 1. Vaststelling van de lopende en kapitaalontvangsten

Art. 8. De voor het begrotingsjaar 1998 ten behoeve van het Waalse Gewest vastgestelde rechten bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 2, kolom 3, de som van 194.065.844.700 BEF.

Deze som is als volgt samengesteld :

lopende ontvangsten 171.966.452.245 BEF

kapitaalontvangsten 10.041.909.622 BEF

opbrengst van leningen 12.057.482.833 BEF

Art. 9. De voor het begrotingsjaar geboekte lopende en kapitaalontvangsten bedragen in totaal 181.835.694.764 BEF, overeenkomstig tabel 2, kolom 4.

Deze som is als volgt samengesteld :

lopende ontvangsten 160.419.792.202 BEF

kapitaalontvangsten 9.358.419.729 BEF

opbrengst van leningen 12.057.482.833 BEF

Art. 10. De bij de afsluiting van het begrotingsjaar nog te innen vastgestelde rechten bedragen 12.230.149.936 BEF (tabel 2, kolom 5).

Deze som is als volgt samengesteld (tabel 2, kolommen 6 en 7) :

- a. geannuleerde rechten of rechten die het voorwerp uitmaken van een onbepaalde schorsing :

lopende ontvangsten 8.669.407.686 BEF

kapitaalontvangsten 79.610.585 BEF

- b. rechten overgedragen naar het begrotingsjaar 1999 :

lopende ontvangsten 2.877.252.357 BEF

kapitaalontvangsten 603.879.308 BEF

§ 2. Vaststelling van de lopende en kapitaaluitgaven

Art. 11. De ten laste van het begrotingsjaar 1998 toegerekende ordonnanceringskredieten worden als volgt vastgesteld (tabel 3, kolommen 7, 8 en 9) :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 119.072.448.655 BEF

samengesteld als volgt :

- a. prestaties van vroegere jaren 693.943.094 BEF

- b. prestaties van het lopende jaar 118.378.505.561 BEF

Ordonnanceringskredieten 8.483.329.376 BEF

samengesteld als volgt :

- a. prestaties van vroegere jaren 1.012.364.476 BEF

- b. prestaties van het lopende jaar 7.470.964.900 BEF

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 10.620.985.931 BEF

samengesteld als volgt :

- a. prestaties van vroegere jaren 102.937.282 BEF

- b. prestaties van het lopende jaar 10.518.048.649 BEF

Ordonnanceringskredieten 31.674.806.712 BEF

samengesteld als volgt :

- a. prestaties van vroegere jaren 1.942.052.770 BEF

- b. prestaties van het lopende jaar 29.732.753.942 BEF

Totaalbedrag van de ordonnanceringskredieten 169.851.570.674 BEF

Art. 12. De ten laste van het begrotingsjaar 1998 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 119.072.448.655 BEF

Ordonnanceringskredieten 8.483.329.376 BEF

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 10.620.985.931 BEF

Ordonnanceringskredieten 31.674.806.712 BEF

Totaal (tabel 3, kolom 10) 169.851.570.674 BEF

Art. 13. Er is geen ten laste van de begroting toegerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 79 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen (tabel 3, kolom 11).

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten van de lopende en kapitaaluitgaven

Art. 14. De betalingskredieten beschikbaar gesteld bij en aangewend door de Waalse Gewestraad bedragen (tabel 3, kolom 6) :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 130.920.110.974 BEF

Ordonnanceringskredieten 10.764.300.000 BEF

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 12.865.986.008 BEF
 Ordonnanceringskredieten 35.456.000.000 BEF
 Totaal : 190.006.396.982 BEF

Die bedragen omvatten :

I. De bij de begrotingsdecreten aangewende betalingskredieten die als volgt zijn samengesteld (tabel 3, kolommen 2, 3 en 4) :

Oorspronkelijke begroting :

A. lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 121.323.000.000 BEF
 Ordonnanceringskredieten 9.672.500.000 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 11.821.700.000 BEF
 Ordonnanceringskredieten 34.550.500.000 BEF
 Totaal : 177.367.700.000 BEF

Kredietaanpassingen : netto resultaten :

(met inbegrip van de hervedelings- en overdrachtsbesluiten)

Verhogingen (positieve resultaten) :

A. lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 2.517.300.000 BEF
 Ordonnanceringskredieten 1.281.400.000 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 42.800.000 BEF
 Ordonnanceringskredieten 1.799.200.000 BEF
 Totaal : 5.640.700.000 BEF

Verminderingsen (negatieve resultaten) :

A. lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 947.400.000 BEF
 Ordonnanceringskredieten 189.600.000 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 519.900.000 BEF
 Ordonnanceringskredieten 893.700.000 BEF
 Totaal : 2.550.600.000 BEF

II. De overgedragen betalingskredieten van het begrotingsjaar 1997, overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, die als volgt zijn samengesteld (tabel 3, kolom 5) :

A. lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 8.027.210.974 BEF
 Ordonnanceringskredieten - BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 1.521.386.008 BEF
 Ordonnanceringskredieten - BEF
 Totaal : 9.548.596.982 BEF

Art. 15. Het bedrag van de beschikbaar gestelde en voor het begrotingsjaar 1998 verdeelde betalingskredieten wordt verminderd (tabel 3, kolommen 13 en 14) :

1. met de niet gebruikte betalingskredieten waarvan de overdracht naar het begrotingsjaar 1999 plaatsvindt overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 :

A. lopende verrichtingen :

Niet-gesplitste kredieten 8.269.099.077 BEF
 Ordonnanceringskredieten - BEF

B. kapitaalverrichtingen :

Niet-gesplitste kredieten 1.697.295.709 BEF
 Ordonnanceringskredieten - BEF
 Totaal : 9.966.394.786 BEF

2. met de beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

A. lopende verrichtingen :

Niet-gesplitste kredieten 3.578.563.242 BEF
 Ordonnanceringskredieten 2.280.970.624 BEF

B. kapitaalverrichtingen :

Niet-gesplitste kredieten 547.704.368 BEF
 Ordonnanceringskredieten 3.781.193.288 BEF
 Totaal : 10.188.431.522 BEF

De verdeling van de overgedragen kredieten wordt behouden in de begroting 1999.

Art. 16. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in de artikelen 14 en 15 van dit decreet, worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1998 als volgt vastgesteld :

A. lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 119.072.448.655 BEF
 Ordonnanceringskredieten 8.483.329.376 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 10.620.985.931 BEF
 Ordonnanceringskredieten 31.674.806.712 BEF
 Totaal : 169.851.570.674 BEF

Die sommen zijn gelijk aan de verrichtingen toegerekend ten laste van het begrotingsjaar overeenkomstig tabel 3, kolommen 7 en 15.

Art. 17. Het algemene resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven van het begrotingsjaar 1998, overeenkomstig bovenstaande artikelen 9 en 11, is het volgende :

Ontvangsten 181.835.694.764 BEF

Uitgaven 169.851.570.674 BEF

Overschot van ontvangsten 11.984.124.090 BEF

HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten*

§ 1. Vaststelling van de ordonnanceringskredieten

Art. 18. De ordonnanceringskredieten beschikbaar gesteld bij en aangewend door de Waalse Gewestraad voor de ordonnanceringen van 1998 bedragen 6.788.300.000 BEF overeenkomstig tabel 4, kolom 2.

§ 2. Vaststelling van de toegewezen ontvangsten

Art. 19. De desbetreffende voor het begrotingsjaar 1998 ten behoeve van het Waalse Gewest vastgestelde rechten bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 2, kolom 3, de som van 10.094.792.927 BEF.

Art. 20. Overeenkomstig artikel 45, § 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, is het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 1998 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten (tabel 3, kolom 4), namelijk :

Ontvangsten van het jaar 8.366.881.244 BEF verhoogd met het op 1 januari 1998 beschikbaar saldo : 10.263.475.520 BEF, namelijk een totaal van 18.630.356.764 BEF (tabel 4, kolommen 3 en 5).

§ 3. Vaststelling van de uitgaven

Art. 21. De voor het begrotingsjaar 1998 ten laste van de toegewezen ontvangsten (variabele kredieten) toegerekende ordonnanceringen bedragen 7.618.064.928 BEF (tabel 4, kolom 6). Deze som is als volgt samengesteld :

Lopende uitgaven 2.036.467.307 F

Kapitaaluitgaven 5.581.597.621 BEF

Art. 22. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten van het begrotingsjaar 1998, overeenkomstig bovenstaande artikelen 20, eerste lid, en 21, van dit decreet, is het volgende :

Aangewende ontvangsten 8.366.881.244 BEF

Uitgaven 7.618.064.928 BEF

Overschot van ontvangsten 748.816.316 BEF

Dit overschot wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 10.263.475.520 BEF. Het aldus definitief verkregen resultaat vertoont een kredietsaldo van 11.012.291.836 BEF (tabel 4, kolom 10). Het wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1999.

HOOFDSTUK IV. — *Algemeen resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven en van de variabele kredieten*

Art. 23. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het Waalse Gewest (met inbegrip van variabele kredieten) voor het begrotingsjaar 1998, overeenkomstig bovenstaande artikelen 17 en 22, eerste lid, van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten 190.202.576.008 BEF

Uitgaven 177.469.635.602 BEF

Het begrotingsjaar 1998 wordt afgesloten met een overschot van ontvangsten van 12.732.940.406 BEF.

HOOFDSTUK V. — *Vastleggingen verricht ten laste van de bijzondere afdeling*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling :

Art. 24. De ten laste van de bijzondere afdeling voor het begrotingsjaar 1998 verrichte vastleggingen bedragen 4.330.188.332 BEF (tabel 5, kolom 8 min kolom 9).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. de vastleggingen van het boekjaar 5.432.045.831 BEF

b. het bedrag van de annuleringen van de vorige visums - 1.101.857.499 BEF

§ 2. Vaststelling van de beschikbare vastleggingskredieten voor de bijzondere afdeling

Art. 25. De beschikbare kredieten voor de vastlegging van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen - 7.522.088.423 BEF (tabel 5, kolom 7).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. uit het vorige jaar overgedragen saldo - 11.960.662.746 BEF

b. ontvangsten van het jaar 4.438.574.323 BEF

Art. 26. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 24 en 25, bedraagt het saldo van vastleggingen - bijzondere afdeling - aan het einde van het begrotingsjaar 1998 : - 11.852.276.755 BEF (tabel 5, kolom 10).

Dit bedrag wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1999.

HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de bijzondere afdeling van de begroting voor het jaar 1998*

Art. 27. De voor het begrotingsjaar 1998 op de bijzondere afdeling van de begroting geboekte ontvangsten bedragen 4.489.761.107 BEF, overeenkomstig de bijgaande tabel 5, kolom 5.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

Lopende ontvangsten 4.489.761.107 BEF

Kapitaalontvangsten - BEF

Art. 28. De voor het begrotingsjaar 1998 op de bijzondere afdeling van de begroting toegerekende uitgaven bedragen 6.009.362.054 BEF (tabel 5, kolom 7).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

Lopende uitgaven 5.487.469.332 BEF

Kapitaaluitgaven 521.892.722 BEF

Art. 29. De beschikbare kredieten voor de ordonnanciering van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen 6.648.254.930 BEF (tabel 5, kolommen 4 en 5).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

- a. uit het vorige jaar overgedragen saldo 2.158.493.823 BEF
- b. ontvangsten van het jaar 4.489.761.107 BEF

Art. 30. Het algemene resultaat van de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 1998 wordt definitief bepaald als volgt :

ontvangsten verricht tijdens het jaar 4.489.761.107 BEF
 uitgaven verricht tijdens het jaar 6.009.362.054 BEF
 overschot van uitgaven 1.519.600.947 BEF

Dit overschot wordt afgetrokken van het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 2.158.493.823 BEF. Het aldus definitief verkregen resultaat vertoont een kredietsaldo van 638.892.876 BEF (tabel 5, kolom 9). Het wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1999.

HOOFDSTUK VII. — *Gecumuleerde resultaten*

Art. 31. De voor alle diensten, begroting (met inbegrip van de variabele kredieten) en bijzondere afdeling, gecumuleerde resultaten van de begroting 1998 zijn als volgt samengesteld (cf. bovenstaande artikelen 23 en 30) :

Begroting : overschot van ontvangsten 12.732.940.406 BEF
 Bijzondere afdeling : overschot van uitgaven 1.519.600.947 BEF
 Totaal : overschot van ontvangsten 11.213.339.459 BEF

Deel 2. Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de gewestelijke instellingen die onder het Waalse Gewest ressorteren

Titel V. — *Gewestelijke bedrijven*

A. "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (E.R.P.E.)" (Gewestelijk bedrijf voor waterproductie en -toevoer)

Dit gewestelijk bedrijf, opgericht bij decreet van 2 juli 1987, heeft de rechten en plichten van de openbare instelling "Complexe du barrage de Nisramont" op 1 januari 1988 overgenomen overeenkomstig artikel 4, § 1, tweede lid, van bovenvermeld decreet.

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (E.R.P.E.)" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1998 :

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen

Art. 32. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begroting voor het begrotingsjaar 1998 bedragen 328.235.919 BEF (tabel V A2, kolom 4).

§ 2. Vaststelling van de vastleggingskredieten

Art. 33. De vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begrotingsdecreten van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1998 bedragen 728.500.000 BEF (tabel V A2, kolom 3).

De niet gebruikte kredieten, namelijk 400.264.081 BEF, worden geannuleerd (tabel V A2, kolom 5).

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 34. De voor het begrotingsjaar 1998 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 1.127.362.853 BEF overeenkomstig tabel V A1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen 640.518.861 BEF
 kapitaalverrichtingen 486.843.992 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 35. De ten laste van het begrotingsjaar 1998 toegerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld (tabel V A3, kolom 4) :

lopende verrichtingen 640.518.861 BEF
 kapitaalverrichtingen 486.843.992 BEF
 Totaal van de ordonnanceringen 1.127.362.853 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 36. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1998 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V)

1. (tabel V A3, kolom 2) 1.868.600.000 BEF

1° lopende verrichtingen 804.300.000 BEF

1. kapitaalverrichtingen 1.064.300.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2. de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel V A4) 0 BEF

2° lopende verrichtingen - BEF

2. kapitaalverrichtingen - BEF

3. definitief te annuleren

2. (tabel V A3, kolom 5) 741.237.147 BEF

2° lopende verrichtingen 163.781.139 BEF

2. kapitaalverrichtingen 577.456.008 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1998, op 1.127.362.853 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V A3, kolom 4).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 37. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1998, overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 1.127.362.853 BEF

Uitgaven 1.127.362.853 BEF

Het begrotingsjaar 1998 eindigt dus met een nul saldo.

B. "Office wallon des Déchets - O.W.D". (Waalse Dienst voor Afvalstoffen)

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf "Office régional wallon des déchets" voor het begrotingsjaar 1998 is als volgt vastgesteld :

Hoofdstuk I. — Vastleggingen gedaan in uitvoering van de begroting

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen

Art. 38. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de kredieten uitgetrokken op Titel V van de begroting voor het begrotingsjaar 1998 bedragen 2.471.411.154 BEF (tabel V B2, kolom 7).

§ 2. Vaststelling van de vastleggingskredieten

Art. 39. De vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begrotingsdecreten van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1998 bedragen 2.957.800.000 BEF (tabel V B2, kolom 6).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. Lopende uitgaven 542.300.000 BEF

Kapitaaluitgaven 2.415.500.000 BEF

De niet gebruikte kredieten, namelijk 486.388.846 BEF, worden geannuleerd.

HOOFDSTUK II. — Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 40. De voor het begrotingsjaar 1998 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 2.062.346.649 BEF overeenkomstig tabel V B1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen 1.712.346.649 BEF

kapitaalverrichtingen 350.000.000 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 41. De ten laste van het begrotingsjaar 1998 toegerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld (tabel V B2) :

lopende verrichtingen 484.511.321 BEF

kapitaalverrichtingen 755.697.183 BEF

Totaal van de ordonnanceringen 1.240.208.504 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 42. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1998 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V) 2.212.100.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2. de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel V B3) :

2° lopende verrichtingen - BEF

2. kapitaalverrichtingen - BEF

Totaal 0 BEF

3. definitief te annuleren (kredieten die de uitgaven overschrijden,

tabel V B2, kolommen 5 en 11)

2° lopende verrichtingen 416.188.679 BEF

2. kapitaalverrichtingen 555.702.817 BEF

Totaal 971.891.496 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1998, op 1.240.208.504 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V B2, kolommen 4 en 10).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 43. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1998, overeenkomstig de artikelen 40 en 41 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 2.062.346.649 BEF

Uitgaven 1.240.208.504 BEF

Het begrotingsjaar 1998 eindigt dus met een overschot van ontvangsten van 822.138.145 BEF.

Titel VI. — Gewestelijke diensten met afzonderlijk beheer

A. "Agence wallonne à l'Exportation (AWEX)" (Waals Exportagentschap)

De eindregeling van de begroting van de gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer "Agence wallonne à l'Exportation" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1998 (rekening op 30 juni 1998) :

HOOFDSTUK I. — Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 44. De ontvangsten toegerekend op grond van de voor het begrotingsjaar 1998 vastgestelde rechten, bedragen in totaal 2.339.553.093 BEF overeenkomstig tabel VI A1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen 1.096.607.699 BEF

kapitaalverrichtingen 1.242.945.394 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 45. De ten laste van het begrotingsjaar 1998 toegerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld (tabel VI A2, kolom 3) :

lopende verrichtingen 281.275.920 BEF

kapitaalverrichtingen 61.759.477 BEF

Totaal van de ordonnanceringen 343.035.397 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 46. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1998 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VI A2, kolom 2)

1° lopende verrichtingen 1.055.000.000 BEF

1. kapitaalverrichtingen 137.500.000 BEF

Totaal 1.192.500.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2° de uitgaven die de kredieten overschrijden 0 BEF

3. definitief te annuleren (tabel VI A2, kolom 5) 849.464.603 BEF

1° lopende verrichtingen 773.724.080 BEF

1. kapitaalverrichtingen 75.740.523 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1998, op 343.035.397 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VI A2, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 47. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1998, overeenkomstig de artikelen 44 en 45 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 2.339.553.093 BEF

Uitgaven 343.035.397 BEF

Het begrotingsjaar 1998 eindigt dus met een overschot van ontvangsten van 1.996.517.696 BEF.

B. "Office wallon de développement rural" (O.W.D.R.) (Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling)

De eindregeling van de begroting van de gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer "Office wallon de développement rural" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1998 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 48. De voor het begrotingsjaar 1998 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 206.194.108 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VI B1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 49. De ten laste van de begroting 1998 van de "Office wallon de développement rural" toegerekende ordonnanceringsbedragen 96.253.613 BEF (tabel VI B1, kolom 3).

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 50. De definitieve betalingskredieten voor deze periode worden als volgt vastgesteld (tabel VI B1) :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VI) 301.200.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2. de uitgaven die de kredieten overschrijden 0 BEF

3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden 204.946.387 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1998, op 96.253.613 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven. (tabel VI B1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 51. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1998, overeenkomstig de artikelen 48 en 49 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 206.194.108 BEF

Uitgaven 96.253.613 BEF

Het begrotingsjaar 1998 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 109.940.495 BEF (tabel VI B1, kolom 3).

TITEL VII. — *Instellingen van openbaar nut*

A. "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" (Waals fonds van voorschotten voor het herstel van schade veroorzaakt door grondwaterwinning en -oppomping)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1998 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 52. De voor het begrotingsjaar 1998 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 6.848.872 BEF overeenkomstig tabel VII A1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 53. De ten laste van het begrotingsjaar 1998 toegerekende ordonnanceringsbedragen 1.974.701 BEF (tabel VII A1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 54. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1998 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII A1) 28.700.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

1. de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel VII A2) 0 BEF

3. definitief te annuleren 26.725.299 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1998, op 1.974.701 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VII A1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 55. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1998, overeenkomstig de artikelen 52 en 53 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 6.848.872 BEF

Uitgaven 1.974.701 BEF

Het begrotingsjaar 1998 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 4.874.171 BEF (tabel VII A1).

B. "Centre régional d'aide aux communes (CRAC)" (Gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Centre régional d'aide aux communes" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1998 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 56. De voor het begrotingsjaar 1998 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 84.915.368 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VII B1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 57. De ten laste van de begroting van de "Centre régional d'aide aux communes" toegerekende ordonnancerings bedragen 69.697.469 BEF (tabel VII B1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 58. De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld (tabel VII B1, kolom 2) :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) 84.924.212 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2. de uitgaven die de kredieten overschrijden 0 BEF

3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden 15.226.743 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1998, op 69.697.469 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven. (tabel VII B1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 59. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 56 en 57 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 84.915.368 BEF

Uitgaven 69.697.469 BEF

Het begrotingsjaar 1998 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 15.217.899 BEF (tabel VII B1, kolom 3).

C. "Institut scientifique de service public" (Openbaar wetenschappelijk instituut)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Institut scientifique de service public" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1998 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 60. De voor het begrotingsjaar 1998 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 579.735.010 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VII C1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 61. De ten laste van de begroting van het "Institut scientifique de service public" toegerekende ordonnancerings bedragen 567.031.792 BEF (tabel VII C1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 62. De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (tabel VII C1) 558.898.453 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

1. kredietoverschrijdingen (tabel VII C2) 23.008.091 BEF

3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden 14.874.752 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1998, op 567.031.792 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven. (tabel VII C1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 63. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 60 en 61 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 579.735.010 BEF

Uitgaven 567.031.792 BEF

Het begrotingsjaar 1998 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 12.703.218 BEF (tabel VII C1, kolom 3).

D. Psychiatrisch ziekenhuis "Les Marronniers"

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Psychiatrisch ziekenhuis "Les Marronniers" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1998 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 64. De voor het begrotingsjaar 1998 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 1.378.783.962 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VII D1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 65. De ten laste van de begroting van het "Psychiatrisch ziekenhuis "Les Marronniers" toegerekende ordonnancerings bedragen 1.292.525.028 BEF (tabel VII D1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 66. De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) 1.291.514.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

1. kredietoverschrijdingen (tabel VII D2) 25.403.509 BEF

2. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden 24.392.481 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1998, op 1.292.525.028 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VII D1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 67. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 64 en 65 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 1.378.783.962 BEF

Uitgaven 1.292.525.028 BEF

Het begrotingsjaar 1998 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 86.258.934 BEF (tabel VII D1, kolom 3).

E. Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies"

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1998 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 68. De voor het begrotingsjaar 1998 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 1.130.500.411 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VII E1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 69. De ten laste van de begroting van het Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies" toegerekende ordonnancerings bedragen 1.000.492.343 BEF (tabel VII E1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 70. De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) 969.494.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

1. kredietoverschrijdingen 146.530.152 BEF

3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden (tabel VII E2) 115.531.809 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1998, op 1.000.492.343 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VII E1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 71. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 68 en 69 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 1.130.500.411 BEF

Uitgaven 1.000.492.343 BEF

Het begrotingsjaar 1998 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 130.008.068 BEF (tabel VII E1, kolom 3).

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 4 december 2003.

De Minister-President

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Ph. COURARD

Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Stukken van de Raad 582 (2003-2004), nrs 1 tot 2.

Volledig verslag, openbare zitting van 3 december 2003.

Bespreking - Stemming.